



中朝關係史料叢刊

使朝鮮錄

上

北京圖書館出版社

中朝關係史料叢刊

使朝鮮錄
上

殷夢霞 于浩 選編

圖書在版編目 (CIP) 數據

使朝鮮錄 (全二冊) / 殷夢霞、于浩選編. — 北京: 北京圖書館出版社, 2003. 6

ISBN 7-5013-2126-4

I. 使… II. ①殷… ②于… III. ①朝鮮 — 古代史 — 史料 ②中朝關係 — 國際關係史 — 宋代 — 史料 ③中朝關係 — 國際關係史 — 明清時代 — 史料 IV. ①K312.2 ②D829.312

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2003) 第 026745 號

責任編輯: 殷夢霞 于 浩
封面設計: 邵曦晨 紅 焰

ISBN 7-5013-2126-4



書名 使朝鮮錄 (全二冊)
編者 殷夢霞 于浩選編

出版 北京圖書館出版社 (100034 北京西城區文津街 7 號)
發行 (010) 66126153 傳真 (010) 66174391
E-mail Btsfxb@publicf.nlc.gov.cn
Website www.nlcpress.com
經銷 新華書店
印刷 北京大興古籍印刷廠

開本 16 開
印張 106. 25
版次 2003 年 6 月第 1 版 2003 年 6 月第 1 次印刷

書號 ISBN 7-5013-2126-4/D·48
定價 900 圓

《使朝鮮錄》序論

劉為

最近幾十年來朝鮮半島考古材料不斷積累，其研究結果證實，在遠古時代，中國大陸與朝鮮半島的關係就非常緊密，朝鮮半島的最初居民來自於大陸，即中原和蒙古高原兩個方向。進入文明時代，中原與朝鮮半島雙方居民的互動往來更加頻繁，中國沿海地區「東夷人」由陸路、海路大批移居朝鮮半島，與更古老時期的移民相融合成為朝鮮半島的主人。他們帶去了先進的中原青銅文明，開創了半島的青銅時代，建立了半島歷史上第一個政權——公元前十一世紀由殷商王族建立的「箕子朝鮮」。秦漢至西晉時期，中央王朝在朝鮮半島北部設置郡縣進行有效管轄。與此同時，朝鮮半島南部受到先進漢文化的強力影響，新羅王國在城邦王國的基礎上逐步發展起來，終於在公元七世紀中葉統一南部諸邦，古代朝鮮民族開始形成。新羅王國以朝鮮民族國家的形態出現於古代東亞文明社會，中央王朝與古代朝鮮民族國家的關係亦即始於唐代，這種關係具有鮮明的東方傳統禮儀政治色彩。

古代東方禮治社會最重要的思想基礎是封建禮法制度，由此形成了一種古代封建國家關係形態，這就是以封建禮法制度為紐帶、以冊封——朝貢關係為表現形式的宗藩關係。作為其顯著特征的「冊封——朝貢」形式，來源於先秦時代中央王朝對各分封諸侯國的一種管理策略，中央王朝封建集權建立、鞏固後，轉而將此主要應用於對周邊民族政權、國家的外交事務實踐。進入東方禮治社會體系的各藩屬國均要向中原王朝「天子」履行朝覲和貢物的義

務，而中原王朝對各藩屬國『國王』的冊封，使其取得正統性、合法性地位。由此可知，往來其間的使者肩負政治使命，他們是東方禮義世界傳統秩序的形象代表，『宣敕』意味着『君臨』，『朝覲』象征着『臣服』。新羅人對漢文化的崇尚使得其國王在唐初決定『改其章服，以從中華制』，奉唐朝之正朔，並推行仿唐制的封建制度，對包括儒、釋、道在內的漢文化進行學習和普及。統一後的新羅自覺地接受了唐朝的政治制度和中華文明，從而使中朝宗藩關係得以確立。自新羅開始，高麗、朝鮮歷代都接受、認同以儒家綱常學說為基礎的封建禮法制度作為其立國之本，中朝宗藩關係成為古代東方社會最為典型、穩定的宗藩關係。

古代中朝宗藩關係延續長達十二個世紀，在漫長的歷史歲月中，中朝互派使臣往來其間。這些高級別使者並非單純的信使，其使命則有如謝恩、陳奏、賀節、奏請、問安、進香等等。伴隨使者同行的通常有龐大的使團，總人數常達數百人。使團中有各色人等，從文人墨客、豪商巨賈到販夫走卒，這使得使團成為雙方經濟、文化交流的重要載體和渠道。

在封建時代，使臣的地位崇高，而隨使團進行的經濟貿易、文化交流亦影響巨大，成為雙方政治、社會生活的大事。對參與親歷者而言，遠涉異域的經歷不啻為其人生寶貴財富，因此，使臣與使團中的文人常常留下著述以紀行。《使朝鮮錄》輯錄了中國使者出使朝鮮的紀行十餘種，收集了所有現存的較為重要的中方紀行。朝方紀行通常稱為『朝天錄』、『燕行錄』，據統計有近六十種尚存於世。

《使朝鮮錄》中文獻大多是使臣本人所作，通常不重於紀事，除仔細記錄禮儀制度、儀式儀規外，更多的是使臣游記性質的個人觀感，其中不乏較高文學價值的詩賦。與此相反，朝鮮方面的『朝天錄』、『燕行錄』大多出自使團下級官員、文人之手。這兩種人的視角和興趣顯然不盡相同，『朝天錄』、『燕行錄』大量記錄經濟、文化交流的實況以及沿途下層民風民

俗，朝鮮文士學者在隨使團出訪中國後，在其著述中多有對中原王朝思想文化、科學技術的研究和評議內容，如朴趾源的《熱河日記》、洪大容的《湛軒燕記》，這些著述曾對當時朝鮮學術思想的進步產生巨大影響。《使朝鮮錄》諸篇則沒有產生過這樣的影響力，這也是《使朝鮮錄》諸篇沒有得到與「朝天錄」、「燕行錄」相類似的足夠重視的主要原因。

《使朝鮮錄》中成書最早的《宣和奉使高麗圖經》是史料價值較高的一部作品。作者徐兢幼時「穎異不群」，長於繪畫書法。北宋宣和五年（一一三三），徐兢作為使團中一名下級官員隨使團由海道出使高麗，回國後創作了《宣和奉使高麗圖經》。然數年之間，徐兢精心制作的「圖」毀於戰亂，因此該書僅存「經」而無「圖」。《宣和奉使高麗圖經》共四十卷，內容十分豐富，對朝鮮王室官員、城邑建築、民風民俗、物產器物、禮儀制度以及舟楫海道等都有詳盡的記述，是研究中古時期中朝宗藩關係、朝鮮社會發展史、古代交通史等極為重要的原始資料。在這部書中徐氏還對高麗國建國歷史進行了「研究」，但由於消息阻隔，資料匱乏，徐氏的「研究」結論不免謬誤之處，不但於高麗世係多有錯訛失實，更將高麗與高句麗混同為一。

高句麗是公元一世紀在古代中國東北形成的一個地方民族政權，迫於中原王朝的壓力，高句麗於公元五世紀將都城遷移到平壤城（今朝鮮平壤），但這並不說明高句麗就此成為古代朝鮮民族國家的一部分，除地望相接外，高句麗與百濟、新羅的政體、種族仍完全不同。作為古代中國的一個地方民族政權，高句麗政治上隸屬中央王朝，經濟文化上依附中央王朝，其管轄範圍內仍有大量包括漢族在內的原「四郡」居民。公元七世紀，唐朝與新羅聯軍攻滅高句麗後，唐朝在高句麗故地設都護府。公元十世紀初，唐朝滅亡後，中國北方地區出現了數十年的混亂局面。與此同時，新羅王國也分崩離析，高麗國在新羅國的廢墟上建立時，距高句麗滅國已經三百餘年了。高麗建國四十餘年後，北宋建立。其時崛起於北方的遼金隔絕

了宋朝與高麗的直接陸路關係，高麗不得不通過海路與北宋建立朝貢關係，因海路艱險，宋麗之間政治關係並不緊密，經濟貿易一度成為高麗向宋朝派出朝貢使團的主要動力，此時的高麗實際臣服於遼金。公元十二世紀，徐兢到達高麗的時候，距離唐朝與新羅關係密切的時代已過去二百餘年，距高句麗滅國已有五百餘年。其間的混亂與隔絕使得北宋人對新羅——高麗的政權更替情況朦朧不明，對高句麗與高麗的關係更無從知曉。當時的北宋朝臣也一度研考此事，但因隔膜已久、資料闕失無從下手，不得已只得詢問高麗使者，並對使者所言信以為真。而當時的高麗推出了『三國』之說，將高麗的祖先和傳承上推到高句麗，這是造成唐代以後史家修史時將高句麗與高麗混為一談的主要原因。

古代朝鮮民族的自我民族意識形成於統一了朝鮮半島南部諸聯盟、諸城邦的新羅王國，但最初新羅人的民族意識表現方式却是『向心』而非『自外』，大批的新羅人在中國生活聚居成『坊』，這是因為唐帝國的繁榮富庶和寬容博大使其具有非凡的凝聚力。公元十世紀末開始，先是契丹人建立的遼朝，後來是女真人建立的金朝以武力迫使高麗臣服，遼金隔絕了高麗人向往的漢文化，從而喚醒了朝鮮民族意識中的自尊和對抗，金富軾的『三國』之說就在這樣的背景下出現的。金富軾本人是個受漢文化影響很深的學者型官僚，正是帶着濃厚的漢文化的優越感以及不得不臣服於『戎狄』的屈辱感，同時爲了對宋朝外交政治的需要，他在其所著《三國史記》中把高句麗與新羅、百濟并列，稱爲朝鮮民族國家歷史上的『三國』時代，鼓吹高麗是歷史上强大的高句麗的繼承人。金富軾創立『三國』之說是爲了給高麗人攀附、追崇祖先，抬高高麗政權的政治地位和歷史價值，從而幫助高麗人在反抗遼金壓迫以及在與遼金爭奪朝鮮半島北方領土時占據理論和心理優勢。這種攀附、追崇祖先的現象在歷史上并不少見，就像人們常夸耀自己是歷史上帝王、貴族、名人之後一樣，其中多數恐怕是子虛烏有的虛構捏造。但與人們出於虛榮的目的相比，在民族史研究中出現的攀附、追崇就別

有深意了。作爲第一部朝鮮民族國家的歷史著作，《三國史記》的這個應急救難的『三國』之說對後世史家影響很大，其貽害直到今天。這是我們在讀史時應該注意鑒別、存真去僞的問題。

在《宣和奉使朝鮮圖經》之圖散失以後，清代《奉使圖》是迄今發現的唯一一部描繪古代中國使臣出使朝鮮情形的圖錄，對於研究中朝關係史、朝鮮社會史等都是不可多得的寶貴資料，集藝術、歷史價值於一身，彌足珍貴。作者阿克敦是康熙、雍正、乾隆三朝重臣，曾四次出使朝鮮，最後一次是在雍正三年（1725），因朝鮮國王肅宗病故，雍正帝遣使冊封原王世弟李昉爲朝鮮國王，此行以散秩大臣舒魯爲正使、阿克敦爲副使，而正使舒魯一直抱病於途，并在歸國時病死於平壤城，因此實際上是由阿克敦完成了使命。《奉使圖》即成書於此次出使之後。

《奉使圖》兩卷，一卷爲圖，一卷爲時人後輩之題咏序跋，其中包括同朝名臣史貽直、陳世倌等人。《奉使圖》以圖紀實，共有圖二十幅，每幅配詩一首。第一幅爲阿克敦畫像，其餘諸圖反映了出使朝鮮的實況，既有沿途儀仗、住次、宴會的情形，也有到達漢城後重要使事的畫面，還有對朝鮮城市、村野、山川、使館、村舍以及對朝鮮當時官員、民衆、歌伎雜耍等的描繪，形神具備，有較高的欣賞和研究價值。

阿克敦出使朝鮮之時，正值清王朝國力鼎盛時期，清朝與朝鮮因入關前兩次戰爭而較爲緊張的關係已經得到很大的改善，進入了穩定的傳統宗藩關係軌道，朝鮮一意『事大』，『臣事最恭』，清朝則把朝鮮作爲宗藩關係的楷模給予很多優待，《奉使圖》正是客觀反映了這種良好關係的歷史圖卷。而成書於清末的《奉使朝鮮日記》與《東行錄》則反映了中朝宗藩關係在列強環伺中岌岌可危的那一段歷史。

《奉使朝鮮日記》，清末崇禮所著。光緒十六年（1890），朝鮮使者洪鐘永、趙秉聖以國

王母妃趙氏喪來告訃，清朝派戶部左侍郎續昌、戶部右侍郎崇禮爲正、副使赴朝鮮吊祭。此次使行是在傳統宗藩關係框架下，清朝按照傳統慣例向朝鮮派出的最後一個使團，所不同的是，由於朝鮮方面提出『連年喪亂饑饉，國用艱難』，因此清朝將原『由東邊陸路行走』，『改由天津乘坐北洋輪船前往，徑至該國仁川登岸』，將原『陸路供張煩費悉行節省』。但同時要求朝鮮方面『應行一切禮儀，凡無關冗費者，均應恪遵舊章，不得稍事簡略。』在列強加緊侵略、東亞諸國走向近代化的情況下，清政府仍試圖維係中朝兩國傳統的宗藩關係已屬一廂情願，四年後，清朝在對日甲午戰爭中慘敗，最終喪失了對朝鮮的宗主國地位。《奉使朝鮮日記》現本殘缺，只記述到艦隊自威海衛出海而止，其價值因此大爲遜色。

《東行錄》，清末外交家馬建忠所著，分爲《東行初錄》《東行續錄》《東行三錄》，記述了馬氏於1883年東赴朝鮮，參與朝鮮與美、日、德等通商談判的三次經歷。時當十九世紀下半葉，法、美、英、日等帝國主義國家在侵略中國的同時也加緊侵略朝鮮的進程，日本後來居上，率先於1876年強迫朝鮮簽訂了不平等的『江華條約』，中朝傳統的宗藩關係受到威脅和挑戰。清政府爲此採取了積極的外交行動。在清政府的『勸導』下，朝鮮同意與美國等談判通商條約，並以『不諳外交』、『調護屬藩』爲由請求中國政府的幫助，清政府的主要意圖是以美國等列強來牽制日本，遏制日本對朝鮮的侵略。1883年春夏，北洋水師統領丁汝昌兩次奉命率領威遠等艦前往朝鮮協助談判，道員馬建忠作爲外交專家是談判的主要策劃者和參與者。同年夏，朝鮮發生針砵日本的兵變，日本企圖乘機擴大對朝鮮的侵略。清政府派馬建忠第三次隨丁汝昌的艦隊前赴朝鮮觀變。馬建忠在與先期到達的日本軍隊周旋的同時向朝廷請師平亂，清朝迅速出兵幫助朝鮮平息了兵變，使日本的侵略企圖受到暫時的挫敗。馬建忠在整個事件中扮演了十分重營的角色。《東行錄》是研究近代中外關係史以及朝日交涉、洋務運動等領域的重要史料。

此外，《使朝鮮錄》諸篇各具特色，具有很高的研究價值。如成書於明代中葉的《奉使朝鮮倡和集》（倪謙）、《朝鮮賦》（董越）、清中葉的《東使紀事詩略》（魁齡）等篇，本身就是文辭優美的詩賦佳作。明代龔用卿《使朝鮮錄》對出使朝鮮的禮儀制度、程式加以歸納和說明，堪稱一部使者必備的禮儀指南。

本輯《使朝鮮錄》收集文獻選用了國內能找到的最好的版本，其上溯十二世紀初的宋代、下迄十九世紀末的清代，時間跨度八個世紀，這些文獻的整理出版對讀者了解古代中朝宗藩關係的全貌和實際內容有極大的幫助，是本書的最大價值之所在。同時我們有理由對北京圖書館出版社接下來的『朝天錄』、『燕行錄』整理出版計劃抱有美好的期待和足夠的信心。

二〇〇三年六月

總目録

上册

序	一
宣和奉使高麗圖經	一
宣和奉使高麗圖經	三五五
使高麗錄	三六七
奉使朝鮮倡和集	三九七
朝鮮紀事	四二一
遼海編	四四一
寶顏堂訂正方洲先生奉使錄	六六三
朝鮮賦	七五一
朝鮮雜志	七八九

下册

使朝鮮錄	一
奉使朝鮮稿	二九七
輶軒紀事	三七七
東游集	四五七
奉使圖	四七三
奉使朝鮮驛程日記	五五一
東使紀事詩略	六六三
東行三錄	七九一
奉使朝鮮日記	八四五

上冊目錄

序	一
宣和奉使高麗圖經	一
宣和奉使高麗圖經	三五五
使高麗錄	三六七
奉使朝鮮倡和集	三九七
朝鮮紀事	四二一
遼海編	四四一
寶顏堂訂正方洲先生奉使錄	六六三
朝鮮賦	七五一
朝鮮雜志	七八九

宣和奉使高麗圖經序

臣聞天子元正大朝會畢列四海圖籍於庭而王公侯伯萬國輻輳此皆有以揆之故有司所藏嚴密特甚而使者之職尤以是爲急在昔成周職方氏掌天下之圖以掌天下之地辨其邦國都鄙四夷八蠻七閩九貉五戎六狄之人民周知其利害而行人之官絡驛道路若慶賀犒禮之類凡五物之故莫不有治若康樂厄貧之類凡五物之辨莫不有書用以復命於王俾得以周知天下之故外史書之以爲四方之志司徒集之以爲土

地之圖誦訓道之以詔觀事土訓道之以詔地事此所以一人之尊深居高拱於九重而察四方萬里之遠如指諸掌當沛公初入關蕭何獨收秦圖書及天下已定而漢盡得知其阨塞戶口者繫何之功隋長孫晟之至突厥每游獵輒記其國土委曲歸表聞於文帝曰陳形勢手畫山川卒以展異日之效然則乘輜軒而使邦國者其於圖籍固所先務矧惟高麗在遼東非若侯甸近服可以朝下令而夕來上故圖籍之作尤爲難也皇帝天德地業畢朝萬國乃眷高麗被遇神考益加懷徠遴

擇在廷將命撫賜恩隆禮厚前未之有時給事中臣允
迪以通經之才超世之文取甲科著宿望中書舍人臣
墨卿學問高明見於踐履恪守忠孝臨事不回竝命而
行非獨其執節專對不減古人之膚使而風采聞望自
足以壯朝廷之威靈聳外夷之觀聽拜命未行會聞王
侯薨遂以奠慰之禮兼往臣愚猥承人乏獲聯使屬之
末事之大者固從其長而區區得以專達者又不足以
補報朝廷器使之萬一退而自訟曰周爰咨詢歌於皇
華之詩則徧問以事正使者之職謹因耳目所及博采

衆說簡汰其同於中國者而取其異焉凡三百餘條釐
爲四十卷物圖其形事爲之說名曰宣和奉使高麗圖
經臣嘗觀崇寧中王雲所撰鷄林志始疏其說而未圖
其形比者使行取以稽考爲補已多今臣所著圖經手
披目覽而遐陬異域舉萃於前蓋倣聚米之遺制也雖
然昔漢張騫出使月氏十有三年而後歸僅能言其所
歷之國地形物產而已臣愚雖才不逮前人然在高麗
纔及月餘授館之後則守以兵衛凡出館不過五六而
驅馳車馬之間獻酬尊俎之上耳目所及非若十三載

之久亦粗能得其建國立政之體風俗事物之宜使不
逃乎繪畫紀次之列非敢矜博洽飾浮剽以塵冕旒之
聽蓋撫其事實以復於朝庶少逭將命之責也有詔上
之御府謹掇其大槩爲之序云

宣和六年八月六日奉議郎充奉使高麗國信所提轄
人船禮物賜緋魚袋

臣徐兢謹序

仲父旣以書上御府其副藏家靖康丁未春里人
徐周賓借觀未歸而寇至失書所在後十年家君
漕江西弭節於洪仲父來省或謂郡有北醫上宜